

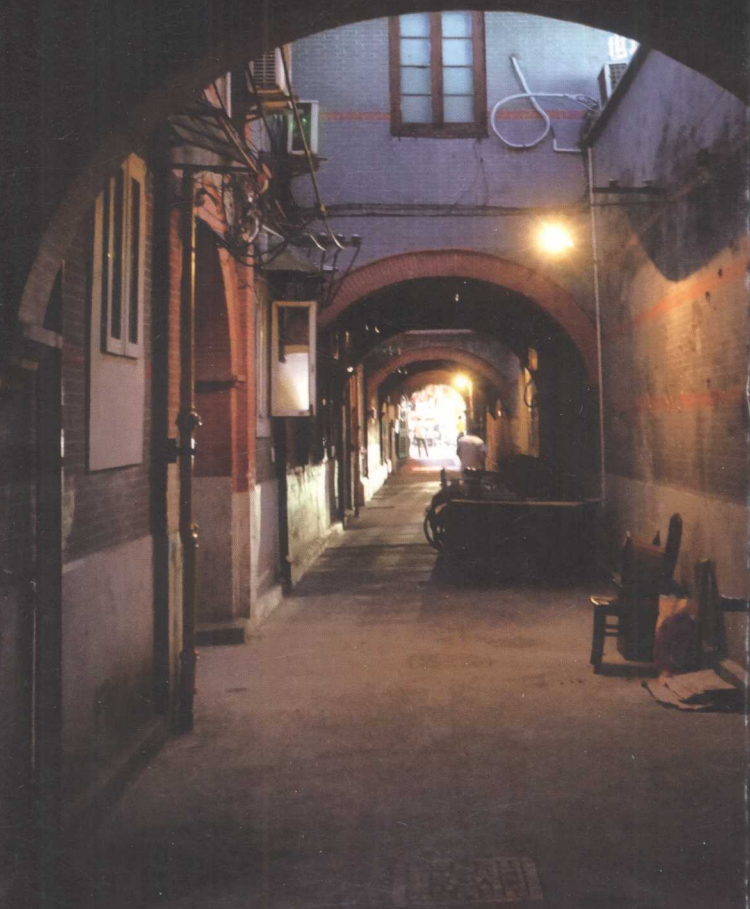
上海

里弄房

The
Shanghai
Alleyway
House

Gregory Bracken

孙娴 栗志敏 吴咏蓓 译
「爱尔兰」格雷戈里·布拉肯 著



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

ROUTLEDGE



里弄房

Gregory Bracken

The
Shanghai
Alleyway
House

张旦红 校
孙娴 栗志敏 吴咏蓓 译
「爱尔兰」格雷戈里·布拉肯 著

742
637



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

图书在版编目(CIP)数据

上海里弄房/(爱尔兰) 布拉肯著;孙娴,栗志敏,
吴咏蓓译. —上海:上海社会科学院出版社,2015

书名原文: The Shanghai Alleyway House; A
Vanishing Urban Vernacular

ISBN 978-7-5520-1008-4

I. ①上… II. ①布… ②孙… ③栗… ④吴… III.
①民居—研究—上海市 IV. ①TU241.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 223228 号

图字: 09-2015-181

The Shanghai Alleyway House; A vanishing urban vernacular 1st Edition / by Gregory
Bracken / ISBN: 978-1-138-83317-3

Copyright © 2013 Gregory Bracken.

Authorized translation from English language edition published by Routledge, a member of
Taylor & Francis Group; All rights reserved; 本书原版由 Taylor & Francis 出版集团旗下,
Routledge 出版公司出版,并经其授权翻译出版。版权所有,侵权必究。

Shanghai Academy of Social Science Press is authorized to publish and distribute exclusively the
Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout
Mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or
stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.
本书中文简体翻译版授权由上海社会科学院出版社独家出版并在限在中国大陆地区销售。未经
出版者书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and
illegal. 本书封面贴有 Taylor & Francis 公司防伪标签,无标签者不得销售。

上海里弄房

著 者:[爱尔兰] 格雷戈里·布拉肯

译 者:孙娴 栗志敏 吴咏蓓

校 译:张旦红

责任编辑:应韶荃

封面设计:周青华

出版发行:上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.org.cn> E-mail:sassp@sassp.org.cn

排 版:南京展望文化发展有限公司

印 刷:上海颀辉印刷厂

开 本:720×1000 毫米 1/16 开

印 张:13.25

字 数:176 千字

版 次:2015 年 10 月第 1 版 2015 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-1008-4/TU.006

定价:39.80 元

版权所有 翻印必究

监管之人，谁人监管

献给帕特里克·希利

致 谢

出书是一个合作过程。虽然作为作者的我拥有看到他或她的名字印在封面上的美妙特权,但事实上,如果没有许多无私人们的努力,他们付出的时间和支持,就不会有本书的问世。在这些人中,首先我必须感谢阮星和那仲良(Ronald G. Knapp)先生,这个项目最初是他们的想法。其次,我必须对曼依·奥瑟威耶尔(Manon Osseweijer)和莱顿大学国际亚洲研究所的其他工作人员深深地道谢,感谢你们在我写书时给予我的所有支持。我尤其欠下曼依一份情意,是你在我似乎永远无法推进该项目时一次又一次鼓励我。

我还要感谢代尔夫特设计学院的同仁,是他们让我能够花这么多年时间研究上海这座迷人的城市,尤其是研究者的最佳博士学位鼓励者阿希·哈夫蓝特(Arie Graafland)、全力支持我的上司黛博拉·豪普特曼(Deborah Hauptmann)以及安妮米可·博尔桑德斯(Annemieke Bal-Sanders)、贾斯伯·沙普(Jasper Schaap)和格哈德·布鲁恩斯(Gerhard Bruyns),感谢你们在所有细节上不断给予的帮助,这些细节加起来实际已经不能算是细节。当然还有帕特里克·希利(Patrick Healy),本书是专门献给他的。

上海方面,我尤其要感谢同济大学的郑时龄教授和上海社会科学院

的屠启宇教授。你们的见解大大加深了我对这座两位能幸运地称之为“家”的伟大城市的理解。另有一些研究这座城市的人士,也给了我巨大的启发,其中包括普林斯顿大学的克里斯丁·波伊尔(Christine Boyer)、哈佛大学的王光亮(Non Arkaraprasertkul)、上海大学的雅各布·德雷尔(Jacob Dreyer)、莱顿大学的丽娜·沙恩(Lena Scheen)和波格丹·斯坦莫莱恩(Bogdan Stamoran),以及代尔夫特理工大学的巴特·奎珀斯(Bart Kuijpers)。

最后,我要感谢劳特利奇出版社的斯蒂芬妮·罗杰斯(Stephanie Rogers)和汉娜·马克(Hannah Mack),以及在手稿初期给予敏锐和有用的建议的审稿同仁,没有你们的帮助就没有这本书。感谢你们!

目 录

致谢	1
第一章 导言	1
里弄房相关术语	9
家(住宅、家、家庭)	14
城市和公共空间	17
结论	20
第二章 上海的历史	22
殖民统治前的上海	29
殖民统治时期的上海	30
第二次世界大战	38
殖民结束之后的上海	40
近年的上海	41
家之上海	45
第三章 类型起源	47
中国的城市中心	53

中国人的住宅	55
传统木构架系统	60
屋顶	63
庭院式住宅	65
院子	69
天井	72
大门	74
其他类型：碉楼和店屋	76
相地之术(风水)	80
 第四章 建筑结构	 83
上海里弄房的诞生	84
历史和风格影响	85
建造技巧	87
城市先例	93
取名	94
建筑形式和风格	96
布局	101
里弄房空间的利用	103
里弄房的平面布局	105
上海印象	107
 第五章 社会生活	 111
上流社会	113
上海的中国人	118
良性的圆形监狱	123
 第六章 文化生活	 128
电影和文学	128

怀旧之情和“消失文化”	130
电影	134
文学	137
《上海孤儿》	140
《长恨歌》	145
结论	151
 第七章 上海里弄房的未来	153
新天地	154
新加坡店屋	161
田子坊	171
结论	174
 附录一：中国的哲学和宗教	177
儒家	179
道家	181
佛教	183
 附录二：米歇尔·福柯和后结构主义	186
权力、规训和空间	187
后结构主义	189
 文献索引	191

第一章 导言

当中国在忍受不平等条约的屈辱的时候,上海正在孕育一种新的、不同寻常的住宅类型:里弄房。作为 19 世纪的商业性开发,里弄房是中国传统庭院式住宅和西方排屋的混合体。它们大部分属于房地产投机的产物,由大块街区组成,在上海市内常见。这些大街区接着又被分成三四个更小的片区,每个约由 100 个住宅单位组成,在开发上独立(见图 1.1)。居民的出入需通过弄堂,其中主弄堂宽 4—5 米,与街道成直角相交。较大的片区还有支弄堂与主弄堂直角相交。

虽然商业活动仅限于临街的房子,但主弄堂也会有一些非正式的商业活动(见图 1.2)。进出弄堂需经过一扇晚上会关闭的大门(见图 1.3)。大门通常不止一处,但由于关门的时间各不相同,这些可以当成捷径的弄堂只有非常熟悉它们的人才懂得如何使用。因为如果你进门的时间不对,就有可能发现原本方便的通径成了烦人的死路。

里弄房一般是 2 到 4 层高,面积和装修水平各异,其中基本单元在 60—105 平方米之间,通常一层有两个房间(见图 1.4)。随着类型的发展,这种基本房型变得越来越大,也越来越精致,出现效仿西式联排别墅和花园式里弄房(房屋一侧有一块空地,并且占地面积较大)的新式里弄房(见图 1.5)。弄堂是工作、娱乐等多种社区活动的所在地,它们能被灵



图 1.1 里弄房鸟瞰图



图 1.2 里弄房小区边界上的商铺



图 1.3 里弄房小区的大门



图 1.4 基本里弄房
(石库门类型)

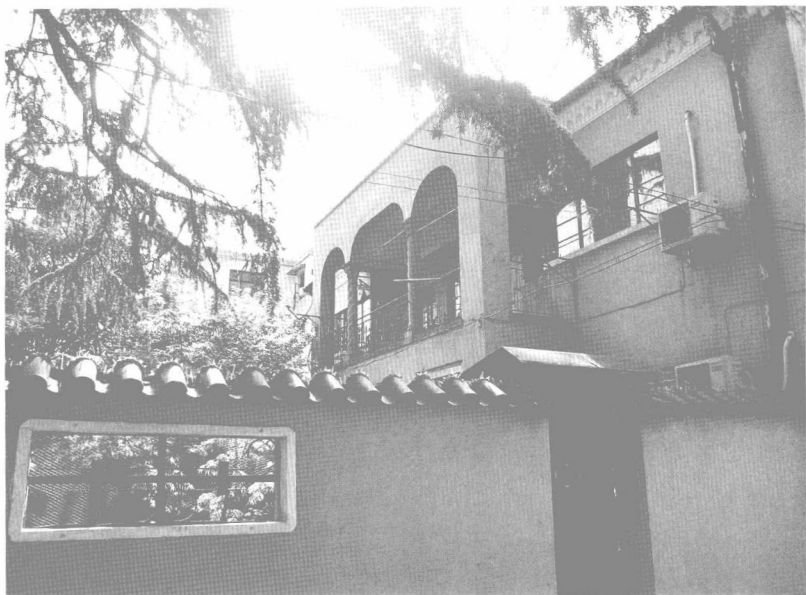


图 1.5 花园式里弄房

活使用的主要原因在于其“递进的私密性”层级系统(见图 1.6)。“递进的私密性”这个术语是吴纳孙(Nelson I. Wu)在其开创性著作《中国和印

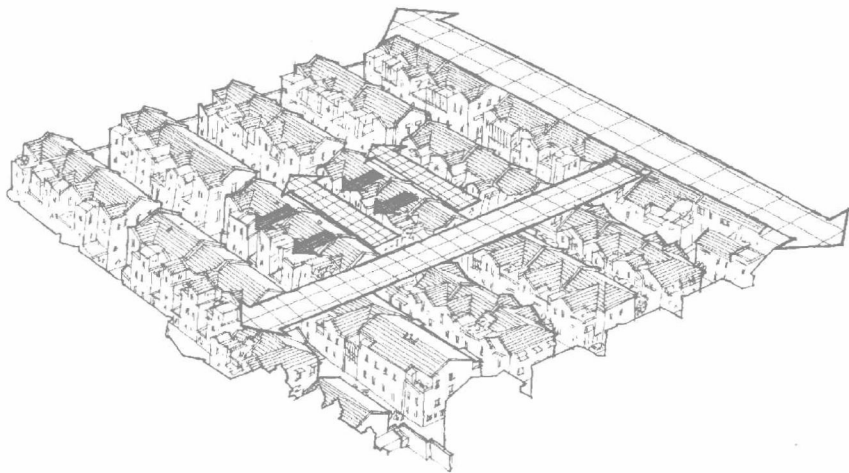


图 1.6 “递进的私密性”,里弄房片区

度建筑》中分析中国传统庭院式住宅(四合院)时提出的。由于该词也适用于里弄房的空间,所以还将在第三章中出现。

夏南悉(Nancy S. Steinhardt 2011: 8)指出,在中国传统城市和建筑设计中,建筑,乃至整座城市的设计以围合为前提,而且通常包含多道围合,随着一个人离中心越近,离墙外纷扰的公共空间越来越远,由此体现内部的层级关系。从主街(完全开放)进入私人住宅、宫殿或花园,需要依次穿越层级空间。这种传统空间顺序反映在上海里弄房的街区布置中。随着居民(或陌生人)从主街(完全公开)由主弄堂(半公开)进入与主弄堂相交的支弄堂(半私密),最后进入完全私密的家,他们遵循的是一种空间的递进顺序,这种顺序决定了片区不同地方发生的活动类型,尤其是在弄堂里。以水果摊贩为例,他会把摊位设在主弄堂与支弄堂的交叉口,但他们不会站在主弄堂上,而绝不会是半私密的支弄堂上(见图 1.7)。傍



图 1.7 水果摊贩,主弄堂

晚的时候,中国的大爷或大妈会走出来看主弄堂里的活动,但他们通常都只坐在既看得到主弄堂又不妨碍交通的支弄堂里(见图 1.8)。这些支弄堂也是人们打麻将、坐着闲聊、洗衣服、修摩托车、照看孩子、洗菜烧饭或照料盆景的地方;而主弄堂则是他们买东西、与路过熟人寒暄的地方(见图 1.9 和图 1.10)。这些活动,乍看似乎是随意甚至是偶发的,实际上却遵循了一个严密且条理分明的层级系统。这令人想起简·雅各布斯(Jane



图 1.8 坐着的人们,支弄堂



图 1.9 弄堂里的活动——社交

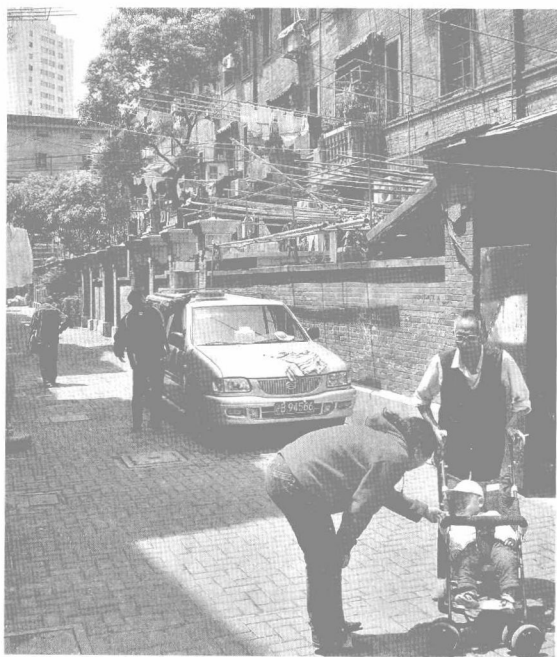


图 1.10 弄堂里的活动——照看孩子

Jacobs)所谓的“有组织的复杂性”(Jacobs 1993: 20), 她认为“有组织的复杂性”是健康城市街道生活的关键。

弄堂, 特别是半私密的弄堂提供的另一个重要功能是它们守护着片区里的住宅。房屋的门有可能是开着的, 这样, 一个不速之客会受到人们的密切注视, 以免他去了他不该去的地方; 然而, 如果他只是从主弄堂上路过, 却不会有人阻拦他。这是一个有益无害而且有效的方法, 使居民可以自己管控他们与访客和陌生人的接触, 同时又如同我们在第五章讲到的, 也为城市街道自我监管在健康社会中发挥积极作用提供了示例。

里弄房这种独特的生活方式带来的另一种结果, 是公私界限不再像西方那么分明。彼得·G. 罗韦(Peter G. Rowe)也曾强调过该结果。罗韦认为, 这种“公开、半公开、半私密和私密空间界限的模糊”导致“人们更重视社区、礼仪和遵守秩序”(Rowe 2005: 27)。中国人待在街道上的时间明显多于西方人, 里弄提供的公开—半公开/半私密—私密的微妙递进过程看上去不但与他们的生活方式完美契合, 更是促进这种生活方式要素。西方对这种公开与私密、室内与室外的模糊事实上一无所知, 因为它出自亚洲房屋建造的传统实践。我们会在第三章探讨里弄房类型发展时讲到这些实践。

梁允翔(Samuel Y. Liang)认为, 里弄房的早期雏形是他所谓的“过渡型”, 因为尽管它们看上去与当地工匠建造的民间建筑有些相像, 实际上却是“中国最早的商业房产, 它们的建造体现的是资本主义的融资和开发方式”(Liang 2010: 6)。得益于民居传统的延续性, 上海里弄房与中国传统住宅建筑中一些它的前身似乎有许多共同之处, 尤其是农村庭院式住宅和四合院, 即北京胡同, 但作为一种类型, 它自始至终保持着上海的独特性。

试想我们现实中能有多少时候把一件东西说成是独特的? 把某件东西说成是独特的, 这意味着地球上找不出第二件与之相似的东西。如此一说, 这种类型的重要性瞬间上升。上海近几十年的飞速重建, 意味着这种类型现正面临威胁, 对其分析的需求就变得更加迫切。上海的飞速重建意味着里弄房正在遭受破坏。它正被高层公寓、办公大厦、酒店和购物